

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-ФОРУМОВ

В статье описываются основные лингвистические особенности англоязычных интернет-форумов различной тематики. Описана специфика этого вида интернет-дискурса на лексическом, синтаксическом, графическом и пунктуационном уровнях.

Ключевые слова: интернет, дискурс, форум, английский язык, коллоквиальность, разговорный, речь, пунктуация, аббревиатура, предложение, эллипсис, смайл, эмоджикон.

Общение с помощью информационно-коммуникативных технологий является неотъемлемой частью жизни каждого человека. Однако даже то, что еще вчера нам казалось самым новым и современным, не стоит на месте, продолжает развиваться, видоизменяться, эволюционировать. Те, кто совсем недавно писали сетевые дневники и блоги, теперь ведут влоги. Общение в чатах все больше замещается общением в мессенджерах и закрытых группах. Форумы для каждодневного общения становятся все менее востребованными в связи с тем, что каждый может опубликовать необходимую информацию у себя на странице в соцсетях. Относительно стабильными остаются электронная переписка, публикация новостей на специальных сайтах Интернет, общение на форумах с целью решения конкретного вопроса или проблемы. Последние вызывают особый интерес, поскольку фактически реализуются в виде письменных текстов, однако по большей части обладают спецификой устной разговорной речи. Типичные особенности англоязычных интернет-форумов наблюдаются на лексическом, синтаксическом, графическом и пунктуационном уровнях.

Форумы отражают ряд специфических черт, характерных для всего интернет-дискурса. К основным особенностям интернет-дискурса относят следующие: анонимность коммуникации, добровольность и желательность контактов, замещенный характер общения, высокая эмоциональная насыщенность, склонность к отклонениям от общепринятых норм поведения, дистанция в пространстве и времени, креолизованность текстов, комбинация различных типов дискурса, специфическая этика и пр. [Галичкина 2001, Смирнов 2004, Распопина 2010].

В данной статье обобщаются результаты исследований, проведенных при подготовке выпускных квалификационных работ студентов факультета иностранных языков СГСПУ направления подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование». Объектом этих исследований явились лингвистические особенности интернет-форумов на английском языке. Были изучены англоязычные интернет-форумы, посвященные решению лингвистических вопросов и предназначенные для изучающих английский как иностранный, форумы молодых мам и форумы футбольных фанатов. Выбор данных форумов не случаен, поскольку они представляют интерес в плане разной степени насыщенности текста коллоквиальными особенностями и имеют ряд отличительных черт в силу разной тематики.

Общим для выбранных форумов является их иерархия: разделы → темы → сообщения. Обычно сообщения несут информацию «автор — тема — содержание — дата/время». Сообщение и все ответы на него объединены в треды (англ. *thread* – «нить»). В результате интернет-форум представляет собой древовидную структуру. Тред в описанном выше смысле является текстом диалогического характера.

Как показал проведенный анализ, тексты форума для молодых мам содержат больше обиходно-бытовой лексики и более эмоциональны. Приведем в качестве примера пост, в котором ставится проблема неразделенной любви к отцу ребенка. Заглавный пост сопровождается сообщением, в котором более подробно описывается ситуация.

i still love the father of my son, but he dont love me anymore..he just want my son.i dont know how to forget him. he's my only one

Sheryl Macaspac – posted on 03/03/2009 (88 moms have responded)

i really love him..im so hurt when he texten and told me that he wanst want to get bact together again. he just want my son and not to build are family..im so hurt, i really want to move on but i dont know how long will i suffer for the pain..i still love him..im not attracted to any man either. i really want to forget him but it was so difficult for me avrytime we talk.

Как видно из приведенного примера, речь участницы форума экспрессивна. Из-за наплыва чувств и эмоций, вследствие спешки автор допускает многочисленные ошибки: грамматические (ис-

пользование вспомогательного глагола *are* вместо другой части речи, смешение Past Simple и Present Simple, инверсивный порядок слов, пропуски апострофа) и орфографические (*texten, bact, wanst, avrytime*), включая пропуск пробелов, написание первого слова предложения и местоимения *I* со строчной буквы. Однако, следует отметить, что в последнее время написание *I* не с прописной буквы не считается девиацией в интернет-дискурсе.

Кроме того, в тексте замечена еще одна особенность современного разговорного английского языка – замена глагольной формы третьего лица формой первого и второго лица. Тем не менее, это ни в коем случае не является литературной нормой.

Для того чтобы показать, как ей больно, как сильно она переживает, автор использует лексические единицы с эмоционально-оценочными коннотациями, подчеркивающими эмоциональное состояние, например, *really, hurt, suffer, pain*.

Яркой отличительной чертой разговорной речи, присущей и общению в интернет-пространстве, является использование междометия – части речи, служащей для выражения эмоций, ощущений, душевных состояний и других реакций, не называя их. В качестве примеров можно привести следующие: *Yooohooooo, hehe, yeah* и др.

Другой особенностью интернет-общения можно назвать употребление сокращенных неформальных форм, таких слов как *gonna, wanna, kinda* вместо *going to, want to, kind of* и некоторых других. Они не относятся к сленгу, но являются крайне разговорными и не должны употребляться при формальном общении.

В текстах форумов часто используются аббревиатуры. Они являются эффективным средством экономии языковых средств за счет сокращения количества единиц в речевой цепи. Разнообразные сокращения являются одной из характерных примет современного английского языка. Так, интернет-форумы молодых мам пестрят сообщениями, содержащими сокращения, которые относятся к обиходно-бытовой тематике, а также аббревиатуры из области медицины. Проиллюстрируем сказанное:

- 1) *My OB is a little off?*
- 2) *...we have a I yo little girl called Eva-Lee and live in Scotland.*
- 3) *JFF: Weirdest thing you have said to your LO*
- 4) *I'm having a boy. Personally I never wanted a JR. But my SO insists.*

В первом предложении *OB* расшифровывается как «*obstetrics and gynaecology*» и подразумевает врача-гинеколога. Во втором примере мы видим аббревиатуру *yo*, которую часто используют для обозначения возраста – «*year old*». Третий пример содержит две аббревиатуры, несущие определенные эмоциональные коннотации и предполагающие, что последующие высказывания будут содержать интересную и забавную информацию о детях, поскольку *JFF* значит «*just for fun*», а *LO* – «*little one*», что подразумевает малыша. Еще одной часто встречаемой аббревиатурой является *SO*, что означает «*significant other*» и подразумевает вторую «половину» или спутника жизни (пример 4).

Нередко аббревиатуры используются для обозначения целых фраз: *ASAP* – *as soon as possible*, *BTW* – *by the way*, *IMHO* – *in my humble opinion*.

Сокращения могут включать и цифровые обозначения: *L8R* – *later*, *B4* – *before* и т.д.

Говоря о синтаксических особенностях, характерных для текстов англоязычных интернет-форумов, нами были сделаны наблюдения о преобладании простых предложений, усложненных различными конструкциями. В целом, это можно объяснить тем, что синтаксис интернет-форумов характеризуется тенденцией к экономии языковых средств. Усложнение может осуществляться за счет использования герундиальных, причастных и инфинитивных конструкций, что позволяет сократить объем высказывания без утраты его смысла. Приведем примеры:

were you about to get down to about your pre-pregnancy weight.

Gender: knowing vs being surprised. Help!

Широко используемой на форумах особенностью разговорного синтаксиса является эллипсис или отсутствие в высказывании ожидаемых компонентов. Как правило, опускается подлежащее в форме местоимения первого лица. Эллипсис подлежащего имеет место в тех случаях, когда ситуация и контекст общения позволяют достаточно однозначно идентифицировать этот член предложения. Приведем примеры:

Wrote it a bunch of times. You can use a carsharing service or just share a taxi with some other travelers to get there rather quickly. Cheaper than a plane, several times faster than a train.

Употребление сложных протяженных предложений не характерно для разговорной речи и, как следствие, редко встречается в

текстах неформальных интернет-форумов. Из всех сложных предложений чаще употребляются сложносочиненные с сочинительным союзом *but* и сложноподчиненные с союзным словом *when*.

Усложнение синтаксиса обычно свидетельствует об отсутствии эмоциональности. Правильность и грамотность построения высказываний также указывают на более высокую культуру речи участников. Такие грамматические особенности характерны для текстов форумов, посвященных лингвистическим вопросам. В целом, речь собеседников достаточно формальна. Высказывания участников общения содержат как сложносочиненные, так и сложноподчиненные предложения. Используемые сложноподчиненные предложения весьма разнообразны. Проиллюстрируем сказанное примером:

The term "couch potato" ... initially referred to people who spend a lot of time sitting on the couch, watching TV and eating junk food.

Особыми средствами выразительности на интернет-форумах являются пунктуационные знаки и графические объекты. Специфика общения в сети Интернет не позволяет участникам использовать традиционные невербальные средства общения. В качестве компенсации в интернет-коммуникации используются особые индикаторы невербального поведения, к которым, в первую очередь, относятся смайлы и эмодзи. Смайлы – сочетание различных символов и знаков препинания. Эмодзи – это графическое (возможно цветное) изображение лица, предметов, знаков и других объектов. В настоящее время текстовые смайлы начинают уходить в прошлое, все более преобладают эмодзи. Если символьные смайлы были понятны не многим, то графические позволили расширить круг людей, использующих данный инструмент виртуальной реальности для придания эмоциональности своим сообщениям.

Помимо смайлов и эмодзи, выражающих чувства и эмоции пишущих, на форумах часто используются и другие графические объекты, например, фотографии и картинки, в том числе формата gif, получившего особую популярность в последние годы, а также видео фрагменты, обычно заимствованные с [youtube.com](https://www.youtube.com).

Для выражения эмоциональности и выразительности речи участники интернет-форумов используют и экспрессивный по-

тенциал знаков препинания. Такие знаки вертикальной и горизонтальной стратификации, как вопросительные и восклицательные знаки, заглавные буквы, многоточия, двойные запятые и тире позволяют компенсировать тембр, громкость речи, сделать акцент на части высказывания.

Усиленная пунктуация популярна у молодых мам и футбольных фанатов, которым трудно сдерживать такие эмоции, как радость, восторг и т.д. Приведем примеры:

Any gender guesses???

Of course, daddy wants a boy but I already have a toddler son!!GIRL!

Однако в целом можно заметить снижение использования знаков пунктуации в экспрессивных целях. Знаки препинания все более замещаются графическими средствами. Их легче использовать, они ярче и точнее выражают эмоции.

Сравнивая форумы различной тематики, мы отметили отсутствие смайлов, эмодзи и прочих графических объектов на лингвистических форумах. По сравнению с форумами молодых мам и футбольных фанатов, здесь гораздо реже используются восклицательные знаки или заглавные буквы, передающие повышение громкости. Однако, заметно увеличивается частотность использования скобок и тире.

Таким образом, на основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что интернет-дискурс обладает определенным набором специфических черт, отличающих его от всех других видов дискурса. Коллоквиальная специфика текстов интернет-форумов, как одного из видов интернет-дискурса, находит отражение на лексическом, синтаксическом, пунктуационном и графическом уровнях. При этом обсуждаемая тематика и сам характер форума определяют преобладание специфических черт текстов.

Литература

1. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): автореф. дис. ... филол. наук. – Волгоград, 2001.